

PROGRAMA ASSIGNATURA

CODI ASSIGNATURA: 25553

NOM ASSIGNATURA: Llengua japonesa nivell intermedi avançat

CICLE: Segon

CURS: Primer, segon

SEMESTRE: Segon

CREDITS: 9

HORES SETMANALS: 6 (dilluns, dimecres i divendres)

ANY ACADÈMIC: 2006-2007

PROFESSOR/A: Makiko Fukuda

DESPATX: K1013

TELÈFON: 93.581.33.75

E-MAIL: Makiko.Fukuda@uab.cat

HORARI DESPATX: dl, dc 15:30-16:30

OBJECTIUS

Com a continuació de la *Llengua japonesa nivell intermedi*, aquesta assignatura pretén desenvolupar el coneixement bàsic de la llengua japonesa prèviament adquirit pels alumnes, de tal manera que siguin capaços de comprendre informacions quotidianes en aquesta llengua tant en la forma parlada com per escrit. Durant el segon semestre, que correspon al nivell intermedi-avançat, ens centrem sobretot en l'expressió, tant oral com textual. Concretament, tenim els següents objectius:

- 1. Augmentar el vocabulari;**
- 2. Desenvolupar l'habilitat d'expressió oral i textual; i**
- 3. Ampliar els coneixements gramaticals**

S'espera que, en finalitzar el curs, els alumnes siguin capaços d'agafar la idea general de les informacions orals i textuales en japonès i dominar les converses bàsiques en aquesta llengua dins de l'aula.

CONTINGUTS

Gramàtica... Condicionals (-*ba*, -*nara*), forma potencial, realització simultània de dues accions diferents (-*nagara*); hàbit (-*teimasu*); estat d'objectes i verbs intransitius (-*teimasu*, -*tearimasu*); finalització d'una acció necessària i verbs transitius (-*teokimasu*), intencionals (-*u to omotteimasu*, *tsumoridesu*); forma intencional; consell i recomenació (-*tahougaiidesu*); suposició (-*deshou*, -*kamosshiremasen*); estil indirecte (-*toiimasu*, -*toiimidesu*, -*toomoimasu*); demanar o donar explicació en detall, demanar consell o instrucció (-*ndesu*, -*ndesuga*), objectius (-*youni*); verbs passius; nominalització de verbs (-*no*); motius (-*te*)

Caràcters xinesos... Uns 120 caràcters nous

Activitats... Participació al FORUM que es realitza amb els alumnes de Universitat Keio (Japó) i els de la Universidad Complutense de Madrid; Visita al Col·legi Japonès de Barcelona

ORGANITZACIÓ DE LES CLASSES

A. Classes habituals

Seguirem treballant bàsicament a partir dels continguts gramaticals del llibre de text *Minna no nihongo I i II*, de manera que els alumnes arribin a ser capaços de comprendre la idea general de les informacions orals i textuales. Cada lliçó s'organitza seguint l'ordre següent, de manera que els alumnes puguin desenvolupar progressivament la seva competència en japonès, sobretot de comprensió.

1. Introducció: presentació de les expressions bàsiques de cada lliçó i les seves funcions en les situacions quotidianes
2. Pràctiques: explicació dels continguts gramaticals i les pràctiques
3. Desenvolupament: exercicis avançats i comprensió oral
4. Aplicació: aplicació de les expressions apreses a les situacions concretes

B. Vocabulari i *kanji*

Es prega que porteu omplerta la llista de vocabulari abans d'entrar a una nova lliçó. A l'inici de cada lliçó, dedicarem uns minuts a l'explicació d'algunes paraules i a aclarir els vostres dubtes o preguntes.

Pel que fa als *kanjis*, bàsicament, cada dilluns dedicarem uns minuts a fer una breu explicació dels nous *kanjis*. Es recomana que aprengueu una lliçó a la setmana, ja que la prova en cobreix dues.

C. Activitats fora d'hores lectives (estudi autònom)

A més de les classes habituals, als alumnes se'ls assignaran unes activitats fora de les hores lectives.

1) Les activitats referents a la comunicació oral:

Al mes de maig, tenim previst visitar el Col·legi Japonès de Barcelona. L'objectiu principal és

2) Les activitats de la comunicació per escrit:

Es durà a terme l'intercanvi virtual amb els alumnes de la Universitat Keio (SFC) del Japó que estan aprenent actualment castellà. Els alumnes formaran uns grups de dues o tres persones amb els alumnes d'SFC i intercanvien redaccions ben senzilles en japonès (i si cal, castellà) amb el suport d'un sistema elaborat per l'equip d'SFC. Els alumnes intercanvien les seves redaccions i les corregeixen, la qual cosa els permetrà desenvolupar la competència d'expressar-se per escrit i identificar les diferències de context socioculturals. Cada cop que fan intervenció a forum, cal preparar un informe que ha de contenir els següents aspectes: (1) les hores dedicades; (2) de quin tema han parlat; (3) quines dificultats han tingut; (4) de quina manera han intentat a solucionar-les; (5) suggeriments, dubtes etc. En finalitzar el curs, els alumnes hauràn de lliurar tots aquests informes.

CONTROLS

1. **Proves de vocabulari:** Cada vegada que acabi una lliçó, es farà la prova de vocabulari presentat a la lliçó corresponent

2. **Proves de kanji:** Cada setmana els alumnes aprendran els nous kanjis d'una lliçó (estudi autònom). Cada dues setmanes es faran les proves. Abans d'això, es donarà una breu explicació de cada kanji. (Vegeu calendari)

TASQUES

A. Tasques habituals

1. **Llista de vocabulari:** Porteu-la omplerta al començament de cada lliçó
2. **Exercicis de gramàtica:** Feu-los quan s'indica

B. Tasques periòdiques

1. **Exercicis de repàs:** En finalitzar cada lliçó, s'assignaran els exercicis de repàs.
2. **Fitxes i exercicis de kanji:** Els alumnes hauran de lliurar les fitxes de kanji preferentment després de cada prova. Els exercicis no són obligatoris, però es recomana que els feu, i si necessiteu correcció, és recomanable lliurar-los abans de la prova.

TERMINI DE LLIURAMENT I PRORROGACIÓ DE PROVES

Es prega puntualitat de lliurament de les tasques, però tenint en compte la situació de cada alumne, s'admetrà lliurar-los menys de dues setmanes de retard (a partir de quan s'acabi una lliçó). Més de dues setmanes, es disminuirà el 10% de la puntuació.

Respecte a les proves de *kanji* i de vocabulari, s'admetrà fins a quatre dies de prorrogació. Més de quatre dies, es disminuirà el 10% de la puntuació.

AVALUACIÓ

Aquesta assignatura s'avaluarà per la **puntuació total**. És a dir, encara que se superi el 60% a l'examen final, això no necessàriament assegura l'aprovat. L'avaluació es basa en el següent criteri:

Examen final.....	50%
Lliurement de les tasques..	20%
Proves de kanji i de vocabulari.....	10%
Activitats fora de les hores lectives.....	20%

	100%

ALTRES

1) Llengua d'instrucció

Les comunicacions a l'aula, en principi, es faran en japonès, mentre que els aspectes teòrics, com ara continguts gramaticals, etcètera, s'explicaran en català.

2) Els alumnes d'assistència esporàdica

Els alumnes que vegin complicat assistir a les classes de manera regular, i per tant, difícilment poden realitzar qualsevol activitats (incloses les tasques), **ho han de consultar amb la professora PRÈVIAMENT**. Les tasques obligatòries són: (1) els exercicis de gramàtica penjats a Campus virtual; (2) exercicis de gramàtica de la secció B, C i de repàs del llibre de text; (3) els exercicis de dossier; (4) llista de vocabulari, i (5) participació a Forum. A més d'això, podeu lliurar qualsevol tipus d'activitat que us sembla apropiada per mostrar el vostre esforç. (ex. redacció, traducció etc.)

BIBLIOGRAFIA

1. Llibre de text principal

Minna no nihongo shokyū I, 3A Network, Tòquio 1998.

Minna no nihongo shokyū II, 3A Network, Tòquio 1998.

2. Llibre de text complementari de Kanji

Basic Kanji Book vol. 1 i 2. Bonjinsha, Tòquio 1990.

3. Diccionari

(1) Castellà-Japonès

① エンデルレ書店『西和辞典』 (*Seiwa jiten*, Editorial Enderle Book Co., Ltd.)

☞ Per als principiants-nivell intermedi. Amb *roma-ji*. Disponible a la biblioteca.

② Fundación Japón: *Diccionario Básico japonés-español*

☞ Per als principiants. Amb hiragana i *roma-ji*. Exemples senzills. Disponible a la biblioteca.

(2) Japonès-Castellà

① 白水社『和西辞典』 (*Diccionario japonés-español*, Hakuishisha)

☞ Nivell intermedi - superior. Les entrades en hiragana. Els exemples en japonès sense furigana. Disponible a la biblioteca.

② 三省堂『クラウン和西辞典』 (*Crown Diccionario japonés-español*, Sanseidou)

☞ Nivell intermedi - superior. Les entrades en hiragana. Els exemples en japonès sense furigana. Amb abundants informacions visuals.

(3) Català-Japonès, Japonès-Català

Diccionari basic Català-japonès japonès-català. Diccionaris Enciclopedia Catalana.

☞ Nivell intermedi. Disponible a la biblioteca.

(4) Anglès-Japonès

① Soutakusha: *English-Japanese dictionary in Roma-ji*

☞ Per als principiants-nivell intermedi. Amb *roma-ji*. Disponible a la biblioteca.

② Kenkyuusha: 『ふりがな英和辞典』 *Kenkyuusha's Furigana English-Japanese Dictionary*

☞ Per als principiants-nivell intermedi. Amb *furigana*. Disponible a la biblioteca.

(5) Japonès-Anglès

① *The Japan Foundation: Basic Japanese-English Dictionary*

☞ Per als principiants-nivell intermedi. Disponible a la biblioteca.

4. Llibres de consulta

(1) *Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases*. Kodansha.

☞ Nivell intermedi. S'explica en anglès. Amb pronunciació (hiragana i romaji). Distinció semàntica.

Abundant en exemples. Disponible a la biblioteca.

(2) 文化庁『外国人のための基本語用例辞典』 Dictionary of basic Japanese usage for foreigners (Gaikokujinno tameno kihongo yourei jiten, Agència per Affairs Culturals)

☞ Sense pronunciació. Bona part està escrit en hiragana. Paraules relacionades i exemples. Disponible a la biblioteca.

(3) Makino, S.; Tsutsui, M. *A Dictionary of intermediate Japanese Grammar*. 『日本語文法辞典・中級編』

The Japan Times.

☞ Nivell intermedi. Anglès i japonès. Amb abundants exemples. N'hi ha nivell bàsic. Disponible a la biblioteca.

- (4) 大修館『日本語基本動詞用法辞典』 (Taishuukan: Diccionari de l'usatge dels verbs bàsics de la llengua japonesa)
☞ Nivell intermedi-intermedi avançat. Bona part està escrit en japonès. S'expliquen diversos usatges dels verbs bàsics.
Disponible a la biblioteca.

5. Pàgines Web d'interès

(1) Exercicis de gramàtica

日本語教材図書館・自習室 <http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>

Exercicis de forma て, formaない, formaた, i forma diccionari. Text en japonès.

(2) Exercicis de vocabulari, conversa, etc.

AJALT Online教材 <http://www.ajalt.org/online/online.html>

“Real World Japanese”: Converses quotidianes. Classificades en 38 situacions.

Disponible en anglès. (<http://www.ajalt.org/rwj>)

Cross word: Per repassar vocabulari o passar temps. (<http://www.ajalt.org/crossword/index.html>)

(3) Noken

FTI <http://www.fti.uab.es/noken/> Informació sobre Noken. Japonès i castellà.

Japan Foundation <http://momo.jpf.go.jp/jlpt/home.html> Informació sobre Noken. Japonès i anglès.